Primljen 20. 09. 2005.
Prihvaćen 14. 10. 2005.

PRIKAZ UDŽBENIKA VESNE JURIŠIĆ: *KOMMUNIZIEREN IN DER GESCHÄFTSWELT*

Željka Radelić *

Ekonomski fakultet, Split

Vesna Jurišić
Kommunizieren in der Geschäftswelt
Split: Ekonomski fakultet, 2004., 168 str.

Udžbenik njemačke poslovne komunikacije pod naslovom ***Kommunizieren in der Geschäftswelt*** objavljen je kao izdanje Ekonomskoga fakulteta Sveučilišta u Splitu 2004. godine. Autorica Vesna Jurišić viši je predavač poslovnoga njemačkog jezika na istom fakultetu.

Knjiga je osmišljena kao sveučilišni udžbenik namijenjen studentima ekonomije, ali sastavljena je na način da može korisno poslužiti kao priručnik i drugim korisnicima, primjerice poslovnim ljudima koji komuniciraju sa zemljama njemačkoga govornog područja.

Svrha joj je omogućiti korisnicima da istovremeno razviju svoje poznavanje njemačkoga jezika i svoje komunikacijske vještine.

Komunicirati znači stvoriti razumijevanje koje dovodi do suradnje, što podrazumijeva jasnoću, točnost, uljudnost i ekonomičnost izraza. U udžbenik poslovne komunikacije na stranome jeziku potrebno je inkorporirati sve ove elemente, što predstavlja poseban izazov za autora ako se odvaži na ovaj složeni zadatak. Pomnim pregledavanjem ovoga udžbenika može se reći da je autorica u potpunosti odgovorila ovomu izazovu, nudeći korisnicima uravnoteženi *input* jezičnih elemenata u funkciji poslovne komunikacije.

Udžbenik je podijeljen na devet tematskih cjelina:

1. Bestandteile des Geschäftsbriefes
2. Faxschreiben
3. E-Mail Schreiben
4. Arten von Geschäftsbriefen
5. Geschäftsbriefe im Hotel
6. Zahlungsverkehr
7. Lieferbedingungen
8. Transportversicherung
9. Briefe zu besonderen Anlässen

Kao što je vidljivo iz naslova tema, pošavši od osnovnih pravila za dobro pisanje i osnovnih elemenata pisanja

* Željka Radelić, Ekonomski fakultet, Split, e-mail: zradelic@efst.hr

pisma i faksa, korisnik može steći uvid u kompletnu poslovnu transakciju, od upita i ponude do isporuke robe i reklamacija, a posebne cjeline posvećene su pismenoj komunikaciji u transportu, plaćanju i osiguranju. Peta cjelina bavi se komuniciranjem u hotelijerstvu. Posljednja cjelina bavi se pismima posebne namjene koja služe produbljivanju osobnih kontakata s poslovnim partnerima, a dio ove cjeline posvećen je molbama za zaposlenje.

U knjizi su rabljeni izvorni materijali iz stvarnih hrvatskih, njemačkih i austrijskih poduzeća u autentičnim poslovnim situacijama. Svaka od tematskih jedinica popraćena je jezičnim i gramatičkim vježbama uz kratka objašnjenja struktura koje se javljaju u pojedinoj vrsti pisma, vježbama za usvajanje vokabulara te praktičnim komunikacijskim zadacima. Iako je težište na razvijanju vještine čitanja i pisanja, autorica je pripremila i materijal za aktivnosti slušanja i govora.

Udžbenik također sadrži dodatak koji se sastoji od nekoliko cjelina: skup pitanja kojima je svrha ponavljanje cjelokupnoga gradiva, zatim rekcija glagola te popis kratica. Ovaj dodatak čini knjigu korisnim priručnikom za one koji se njome žele samostalno služiti. Međutim, smatramo da bi za potrebe samostalnih korisnika, vježbe za ponavljanje gradiva trebalo opskrbiti ključem.

Udžbenik je organiziran pregledno i likovno je dobro riješen, tako da djeluje stimulativno. Oni koji znaju koliko je dug put od prve informacije koju će studenti usvojiti do pouzdane i djelotvorne komunikacijske cjeline koju će sami proizvesti, prepoznat će na prvi pogled koliko je truda i umijeća ovdje uloženo da bi taj put bio razmjerno brz i ugodan. Očito je da autorica ima bogato praktično iskustvo komuniciranja u poslovnome svijetu, ali i da izvrsno zna kako to iskustvo pretočiti u nastavu poslovnoga njemačkog jezika.

Vrijedno je napomenuti da je autorica 2005. godine izdala i poseban ***Mali njemačko-hrvatski ekonomski rječnik*** (izdavač Ekonomski fakultet Sveučilišta u Splitu) koji obuhvaća svu terminologiju iz ovoga udžbenika i, ustvari, predstavlja njegov sastavni dio. Time je ona pružila potencijalnim korisnicima potpunu mogućnost za uspješan samostalni iskorak u njemačkoj poslovnoj komunikaciji.

U vrijeme kada se nastojimo gospodarski približiti Europi, a posebice zemljama njemačkoga govornog područja, koje čine velik dio europskoga tržišta, autorica Vesna Jurišić daje temeljni doprinos tim nastojanjima u vidu osposobljavanja ljudskih resursa.